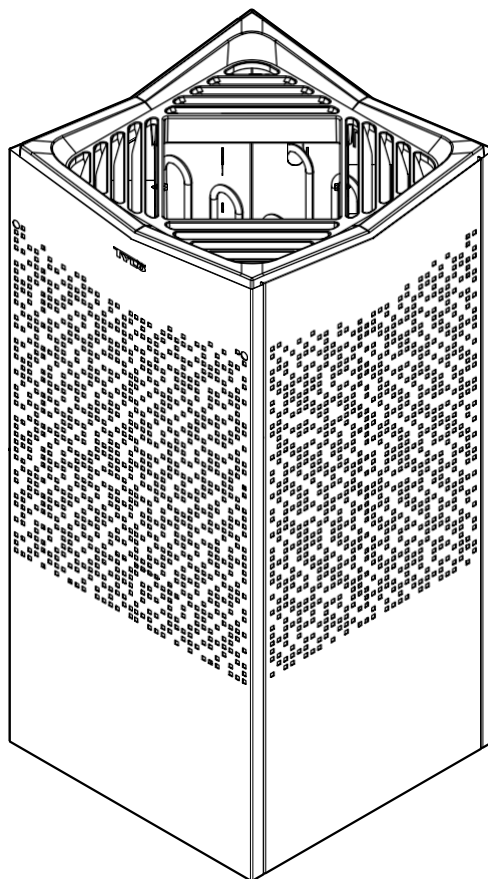


CROWN ELITE

25/09/2023



SVENSKA

ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE

INGLESE

GUIDA ALL'INSTALLAZIONE

TEDESCO

ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE

FRANCESE

**ISTRUZIONI DI
INSTALLAZIONE**

POLACCO

ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE

NEDERLANDS

MANUALE DI INSTALLAZIONE



ATTENZIONE!

- *Una ventilazione inadeguata o un posizionamento errato della stufa possono causare la distillazione a secco, con conseguente rischio di incendio in determinate circostanze!*
- *Un isolamento insufficiente della cabina della sauna può comportare un rischio di incendio!*
- *L'uso di materiali non idonei nella cabina della sauna, come pannelli truciolari, cartongesso, ecc., può comportare un rischio di incendio!*
- *La stufa deve essere collegata da un elettricista qualificato in conformità alle normative vigenti!*
- *Non è consentito installare più di una stufa nella stessa cabina della sauna.*
- *La presa d'aria di scarico non deve sfociare all'esterno. Ciò potrebbe causare l'inversione della direzione di ventilazione, con possibili ripercussioni negative sul dispositivo di spegnimento termico della stufa.*
- *Eventuali fessure sopra il soffitto della sauna non devono essere sigillate senza lasciare almeno un foro di ventilazione sulla stessa parete della porta della sauna!*
- *Verificare sempre che la stufa sia collegata alla tensione di rete/di fase corretta!*
- *Chiunque abbia una disabilità mentale o fisica o poca esperienza o conoscenza dell'uso dell'apparecchiatura (ad es. i bambini) deve essere istruito o sorvegliato da una persona responsabile della sua sicurezza.*
- *Toccare le parti superiori della stufa può causare ustioni. Tylö raccomanda di utilizzare sempre lo schermo protettivo della stufa.*
- *Non lasciare mai che i bambini giochino vicino alla stufa!*
- *L'uso della sauna è sconsigliato a chi non gode di buona salute. Si prega di consultare un medico.*
- *Le essenze profumate e prodotti simili possono incendiarsi se versati direttamente sulle pietre.*
- *Coprire la stufa può causare un incendio.*
- *Se il vano delle pietre si riempie di ghiaia e sassolini, l'elemento tubolare può danneggiarsi a causa del surriscaldamento, poiché il flusso d'aria risulterà insufficiente.*
- *La stanza o la cabina della sauna deve essere ispezionata prima di riavviare il timer o di accendere l'apparecchio tramite un sistema di controllo remoto separato*
- *La stanza o la cabina della sauna deve essere ispezionata prima di impostare l'apparecchio in modalità standby per un avvio ritardato*
- *I sensori del termostato devono essere installati in modo tale da non essere influenzati dall'aria in entrata*
- *La porta della stanza o della cabina della sauna deve essere dotata di un dispositivo di interblocco tale da disattivare l'impostazione della modalità stand-by per il funzionamento a distanza qualora la porta della stanza o della cabina della sauna venga aperta mentre tale impostazione è attiva*
- *Nel cablaggio fisso devono essere incorporati dispositivi per la disconnessione totale dei poli, in conformità con le norme di cablaggio*
- *Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età pari o superiore a 8 anni e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o con mancanza di esperienza e conoscenza, purché siano stati sottoposti a supervisione o abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e ne comprendano i rischi connessi*
- *I bambini non devono giocare con l'apparecchio*
- *La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non devono essere effettuate da bambini senza supervisione*

PRIMA DELL'INSTALLAZIONE

Componenti

Verificare che nella confezione siano presenti le seguenti parti:

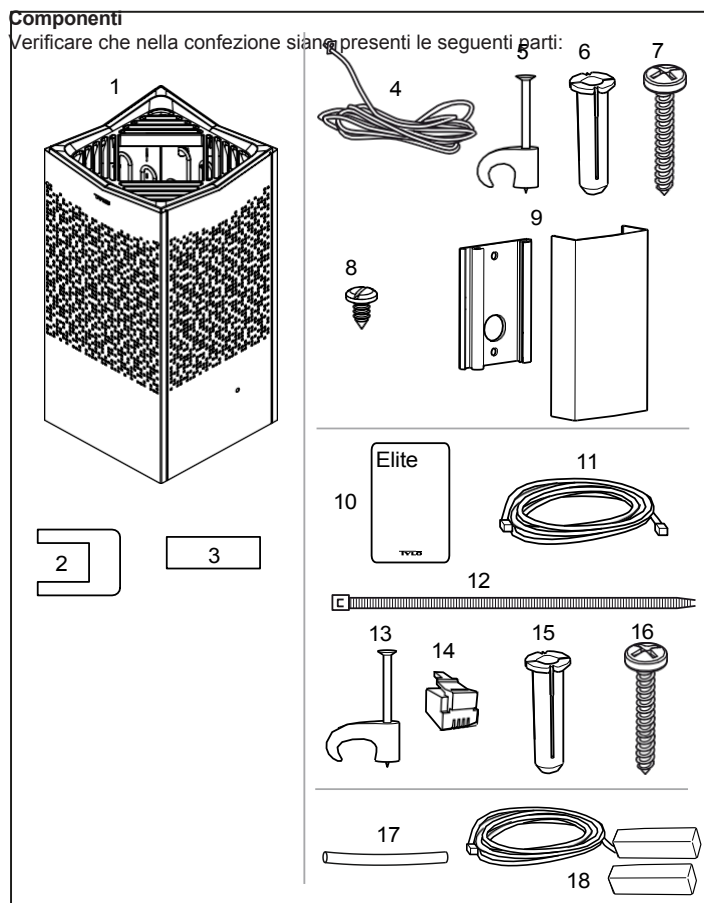


Figura 1: Componenti della stufa e del pannello di controllo della sauna

1. Riscaldatore per sauna
2. Connettori x 3
3. Adesivo di avvertenza in dieci lingue
4. Sensore di temperatura, lunghezza cavo 4 m
5. Clip TC (3-5) x 10 pezzi
6. Tappi in plastica 25x5 x 2 pezzi
7. Viti RXS/A2 PHIL B6x25 x 2 pezzi
8. Vite B4x6,5 x 1 pezzo
9. Copertura sensore
10. Pannello di controllo
11. Cavo tra riscaldatore e pannello di controllo, RJ10 4P4C, lunghezza cavo 5 m x 1 pezzo
12. Fascetta
13. Clip C3x5 x 10 pezzi
14. Spina modulare 4, 4/4RJ10 x 2
15. Tappi in plastica 25x5 x 3 pezzi
16. Viti B6x25 x 3 pezzi
17. Tubo di protezione Ø14x150 mm x 3 pz., per cavi RJ10 (sensore, pannello di controllo, interruttore porta)
18. Contatto porta

Se manca qualcosa, contattare il proprio rivenditore.

Il pannello di controllo Elite è fornito in dotazione con Crown Elite. Consultare le guide separate.

Requisiti di installazione

Per garantire un utilizzo sicuro del riscaldatore, verificare che siano soddisfatti i seguenti criteri:

- Tutti i collegamenti elettrici devono essere eseguiti in conformità alle normative nazionali e locali
- Utilizzare cavi H07RN-F (60245 IEC 66) o di tipo equivalente
- I cavi devono essere installati correttamente (vedere la sezione Schema di collegamento/cablaggio, Figura 14).
- La sezione del fusibile (A) e quella del cavo di alimentazione (mm²) devono essere adeguate al riscaldatore (vedere la sezione Schema di collegamento/cablaggio, Figura 14).
- La ventilazione della sauna deve essere conforme alle istruzioni contenute nel presente manuale (vedere la sezione "Posizionamento della presa d'aria", Figura 6, e la sezione "Posizionamento dello scarico dell'aria", Figura 6).
- La posizione della stufa per sauna, del pannello di controllo e dei sensori deve essere conforme alle istruzioni contenute nel presente manuale.
- La potenza della stufa (kW) deve essere adeguata al volume della sauna (m³) (vedere la Tabella 1). I volumi minimo e massimo non devono essere superati.
- Le pareti e il soffitto della stanza della sauna devono essere ben coibentati termicamente. Si raccomanda di utilizzare un rivestimento in pannelli di legno all'interno della stanza della sauna.



NOTA! Una parete in vetro o in mattoni senza isolamento termico aumenta il tempo di riscaldamento. Ogni metro quadrato di superficie del soffitto o delle pareti non isolata equivale a 1-2 m³ aggiuntivi di volume della sauna.

Tabella 1: Potenza e volume della sauna

Potenza kW	Volume della sauna min./max. m ³
6,6	4-8
8	6-12
10,8	10-18



PERICOLO! Una ventilazione inadeguata o un posizionamento errato della stufa possono causare la distillazione a secco, con conseguente rischio di incendio in determinate circostanze!



PERICOLO! Un isolamento insufficiente della cabina della sauna può comportare un rischio di incendio!



PERICOLO! L'uso di materiali non idonei nella cabina della sauna, come pannelli truciolari, cartongesso, ecc., può comportare un rischio di incendio!



PERICOLO! La stufa deve essere collegata da un elettricista qualificato in conformità alle normative vigenti!

Attrezzi per l'installazione

Per l'installazione e il collegamento sono necessari i seguenti attrezzi e materiali:

- livella a bolla,
- chiave inglese,
- trapano elettrico,
- cacciaviti.

Pianificazione dell'installazione

Prima di iniziare l'installazione della stufa per sauna:

- Pianificare il posizionamento della stufa per sauna (vedere la sezione Posizionamento della stufa - installazione normale, Figura 3).
- Pianificare il posizionamento del pannello di controllo (vedere le istruzioni allegate relative al pannello di controllo per i posizionamenti consentiti). Vedere anche la sezione "Pannello di controllo", Figura 5.
- Pianificare il posizionamento del sensore (vedere la Figura 3 e la Figura 4).
- Posizionare la presa d'aria (vedere la sezione "Posizionamento della presa d'aria", Figura 6).
- Posizionare la presa d'aria di scarico (vedere la sezione "Posizionamento della presa d'aria di scarico", Figura 6).
- Pianificare l'installazione elettrica (vedere la sezione Schema di collegamento/cablaggio, Figura 14).

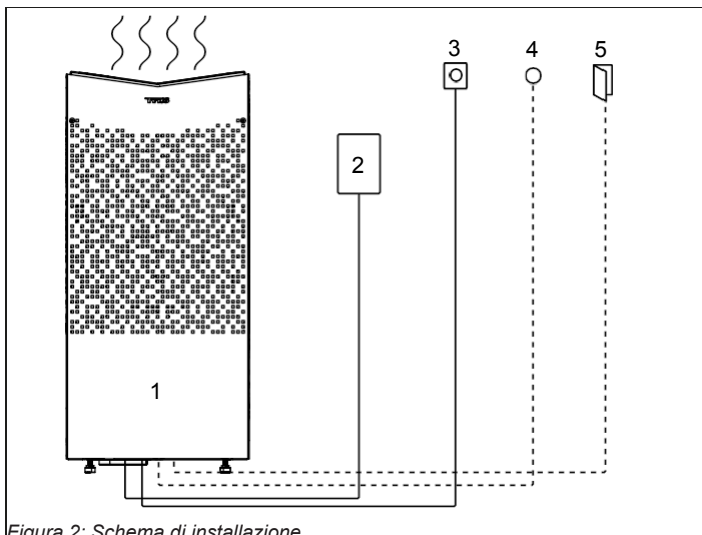


Figura 2: Schema di installazione

1. Stufa per sauna
2. Pannello di controllo
3. Sensore
4. Interruttore di accensione/spengimento esterno (opzionale, richiede un contatto porta per il funzionamento)
5. Contatto porta

Posizionamento della stufa - installazione standard



PERICOLO! Non è consentito installare più di una stufa nella stessa cabina della sauna.

Posizionare la stufa per sauna:

- sulla stessa parete della porta (o sulla parete laterale se molto vicina alla parete della porta).
- Posizionare la stufa a una distanza di sicurezza dal pavimento, dalle pareti laterali e dagli elementi interni (vedere la Figura 3).

Posizionare il sensore come illustrato nella figura (vedere la Figura 3). Chiudere eventuali prese d'aria attive situate entro 1000 mm dal sensore,

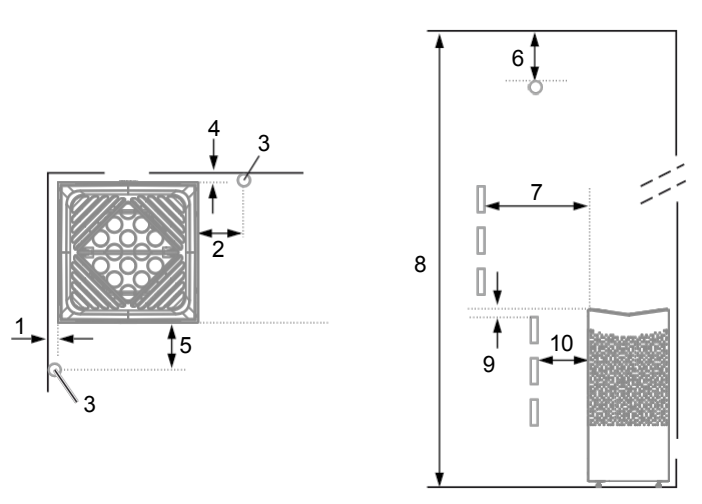


Figura 3: Posizionamento del riscaldatore - installazione normale

1. Distanza minima dalla parete laterale: 50 mm
2. Posizione del sensore alt 1: 300 mm dal riscaldatore
3. Sensore
4. Distanza minima dalla parete posteriore: 50 mm
5. Posizione del sensore (variante 2): 300 mm dalla parte anteriore del riscaldatore
6. Posizione del sensore: 150 mm dal soffitto
7. Distanza minima dagli elementi interni: 50 mm
8. Altezza minima del soffitto: 1900 mm
9. Distanza minima: 20 mm
10. Distanza minima dagli elementi interni: 30 mm

Se la parete su cui deve essere installato il sensore è realizzata in materiale altamente termoconduttivo (ad es. cemento, mattoni, ecc.) o in vetro temperato, il sensore può essere installato a soffitto a una certa distanza dal riscaldatore, come illustrato nella Figura 4.

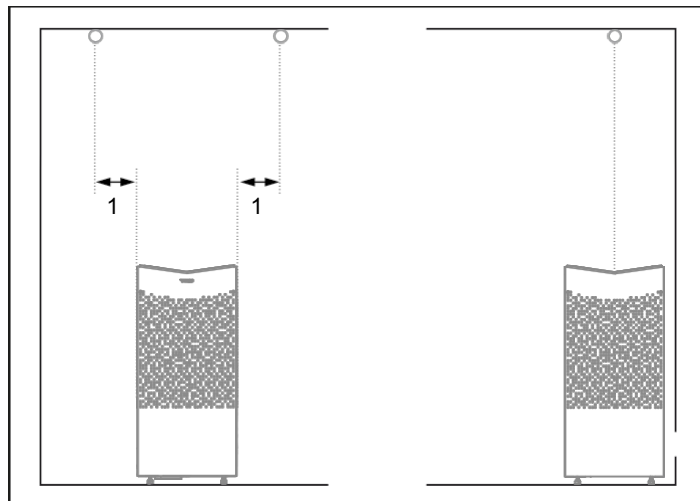


Figura 4: Installazione del sensore sul soffitto

1. 300 mm

Posizionamento del pannello di controllo Tylö Elite

Ove possibile, si raccomanda di posizionare il pannello di controllo all'esterno della cabina della sauna, in quanto le temperature ambientali sono più basse. Il pannello di controllo può essere collocato all'interno di una cabina sauna Tylö o di una cabina sauna autocostruita dotata di una ventilazione adeguata che funzioni secondo i principi di ventilazione raccomandati da Tylö (ventilazione naturale). Leggere le sezioni intitolate "Posizionamento della presa d'aria" e "Posizionamento della bocchetta di scarico" nelle presenti istruzioni, figura 6. Il pannello di controllo deve essere sempre collocato all'esterno della cabina della sauna se questi requisiti non sono soddisfatti. Se si installa il pannello di controllo all'interno della cabina della sauna, è necessario posizionarlo rispettando le distanze di sicurezza e l'altezza di installazione, come illustrato nella Figura 5.



ATTENZIONE! In caso di ventilazione non corretta, un pannello di controllo installato all'interno della cabina della sauna potrebbe essere esposto a temperature eccessive, il che può causarne la deformazione o il malfunzionamento. La temperatura ambiente intorno al pannello di controllo non deve mai superare gli 80 °C.

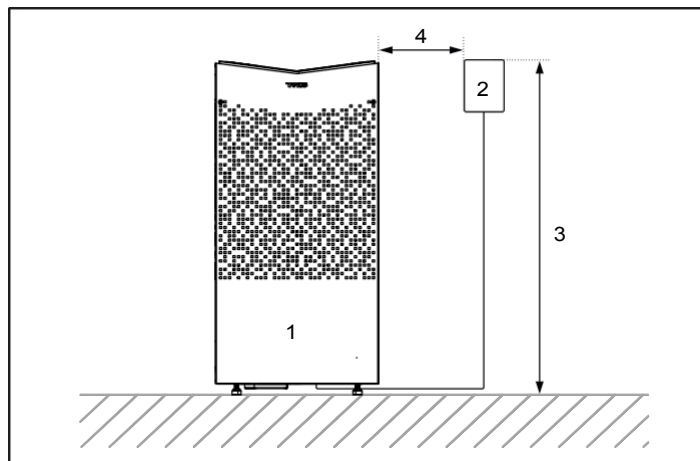


Figura 5: Distanza di sicurezza / altezza di installazione, pannello di controllo

1. Riscaldatore
2. Pannello di controllo Elite
3. Max. 800 mm
4. Min. 300 mm

Posizionamento della presa d'aria in entrata

Installare la presa d'aria direttamente attraverso la parete, al di sotto della linea centrale del riscaldatore.

Dimensioni della presa d'aria per una sauna familiare: circa 125 cm².

La circolazione dell'aria proveniente dalla porta deve essere in sintonia con quella dell'aria calda proveniente dalla stufa.

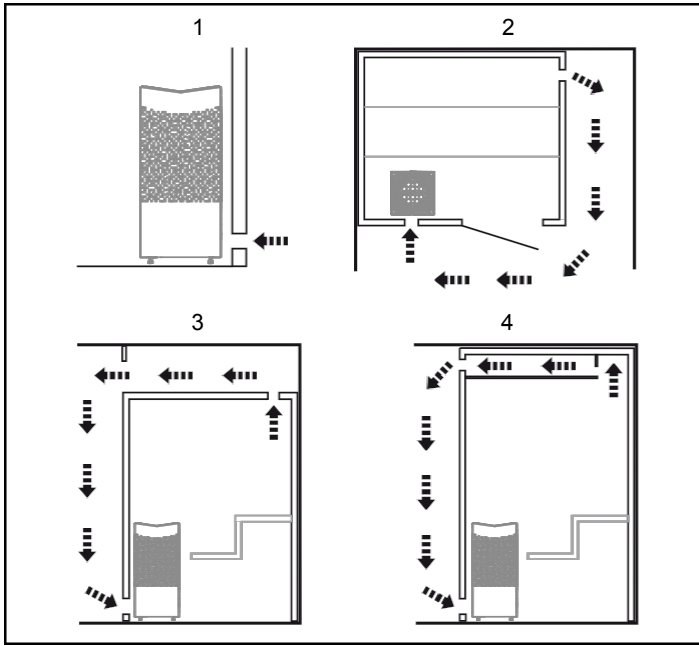


Figura 6: Posizionamento delle prese d'aria e delle bocchette di scarico

1. Posizione della presa d'aria.
2. Posizione dello sfiato di uscita attraverso la parete della sauna.
3. Posizione della presa d'aria di scarico attraverso l'intercapedine.
4. Posizione della presa d'aria di scarico tramite condotto.

Posizionamento della presa d'aria di scarico



PERICOLO! La presa d'aria di scarico non deve sfociare all'esterno. Ciò potrebbe causare l'inversione della direzione di ventilazione, con possibili ripercussioni negative sul dispositivo di interruzione termica della stufa.



PERICOLO! Non sigillare eventuali fessure sopra il soffitto della sauna senza lasciare almeno un foro di ventilazione sulla stessa parete della porta della sauna!

Posizionare la presa di scarico

- alla massima distanza possibile dalla presa d'aria, ad esempio in diagonale (vedi Figura 6).
- in alto sulla parete o nel soffitto (vedi Figura 6).
- in modo che sfoghi nello spazio in cui si aprono la porta e la presa d'aria.

La presa d'aria di scarico deve avere la stessa sezione della presa d'aria di aspirazione. Assicurarsi che sia la presa d'aria di scarico che quella di aspirazione siano aperte.

La ventilazione meccanica non è raccomandata a causa del rischio di uno scarso ricambio d'aria, che può influire negativamente sul dispositivo di spegnimento termico del riscaldatore.

INSTALLAZIONE

Installazione della stufa per sauna

1. Rimuovere i pannelli anteriore e posteriore, figura 7.
2. Svitare le viti e aprire gli sportelli anteriore e posteriore, figura 8.

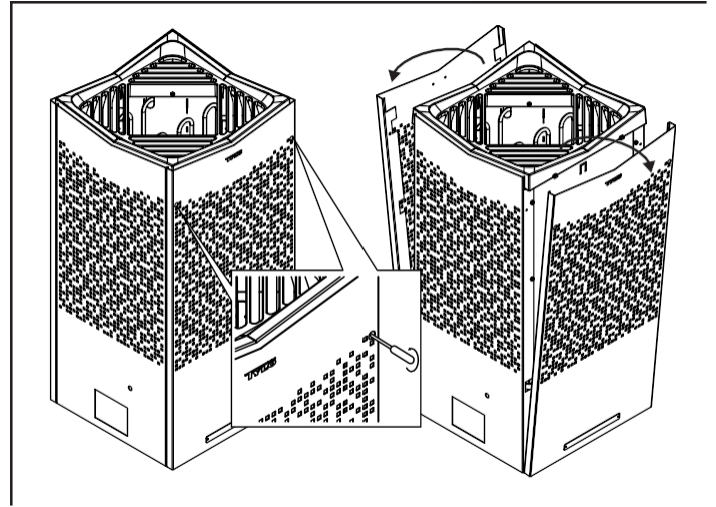


Figura 7: Svitare le viti nascoste (Torx 20) e rimuovere i pannelli anteriore e posteriore.

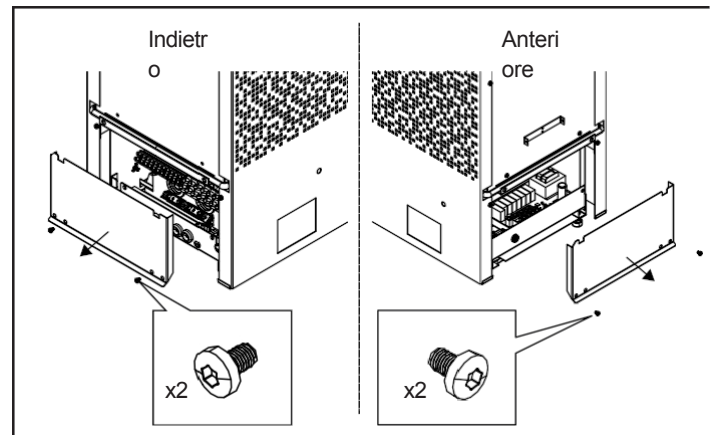


Fig. 8: Aprire lo sportello anteriore e quello posteriore

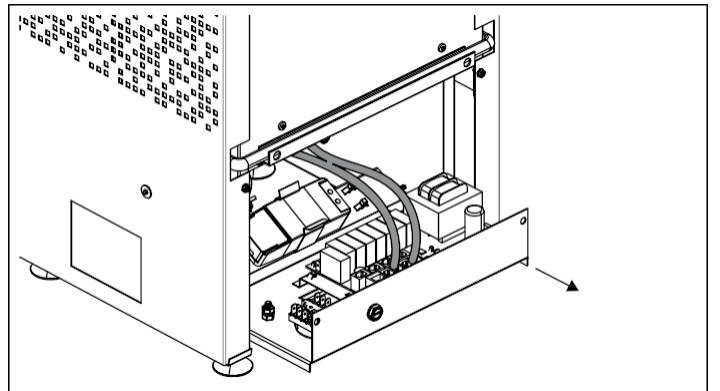


Fig. 9: Estrarre il cassetto per un accesso più agevole



AVVERTENZA! Verificare sempre che il riscaldatore sia collegato alla tensione di rete/di fase corretta!

Collegare il riscaldatore utilizzando cavi H07RN-F (60245 IEC 66) o di tipo equivalente.

3. Collegare il cavo di alimentazione (vedere la Figura 10) secondo lo schema elettrico (vedere la Figura 14).

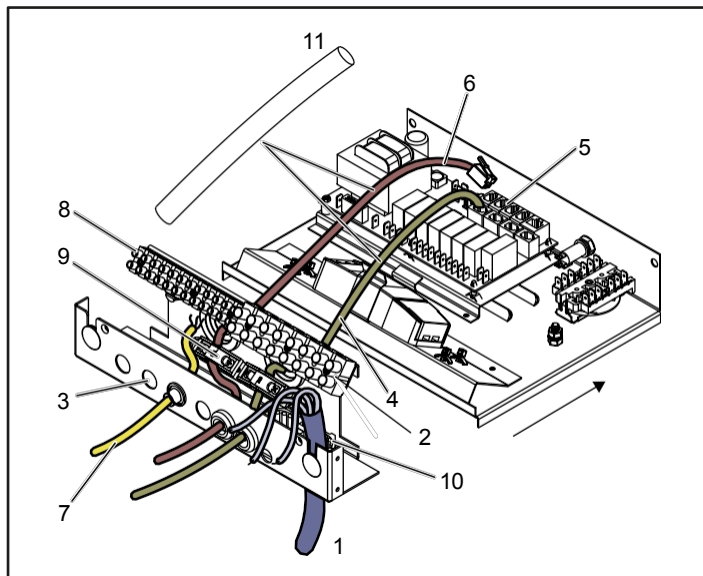


Figura 10: Vano elettrico

- | | |
|---|---|
| 1. Cavo elettrico | 6. Cavo sensore |
| 2. Morsetto per il collegamento del cavo elettrico | 7. Cavo per illuminazione (se previsto) |
| 3. Fori predistanziati da 16 mm | 8. Morsetto per il collegamento di luce + IR + Aux (se presente) |
| 4. Cavo del pannello di controllo | 9. Connettore con scarico di trazione per cavi verso i contatti modulari (x2) |
| 5. Contatti modulari per il collegamento del pannello di controllo, del sensore, ecc. | 10. Connettore con scarico di trazione per cavo elettrico |
| | 11. Tubo di protezione per cavi RJ10 |
4. Far passare i cavi del pannello di controllo e del sensore di temperatura attraverso gli occhielli passacavi (vedere la Figura 10). Collegare il cavo del pannello di controllo a uno dei quattro contatti RS485 (posizioni 6-9) (vedere la Figura 15).
 5. Collegare il cavo del sensore al contatto NTC sulla scheda (posizione 1) (vedi Figura 15). Aprire il cassetto per tendere i cavi (vedi Fig. 9).
 6. Collegare il cavo della luce (se presente), come illustrato nella Figura 10, seguendo lo schema elettrico riportato nella Figura 14.
 7. Rimettete a posto il cassetto, riposizionate lo sportello anteriore e quello posteriore (vedere la Figura 8)
 8. Agganciare i pannelli anteriore e posteriore e serrare le viti (vedere Figura 11).

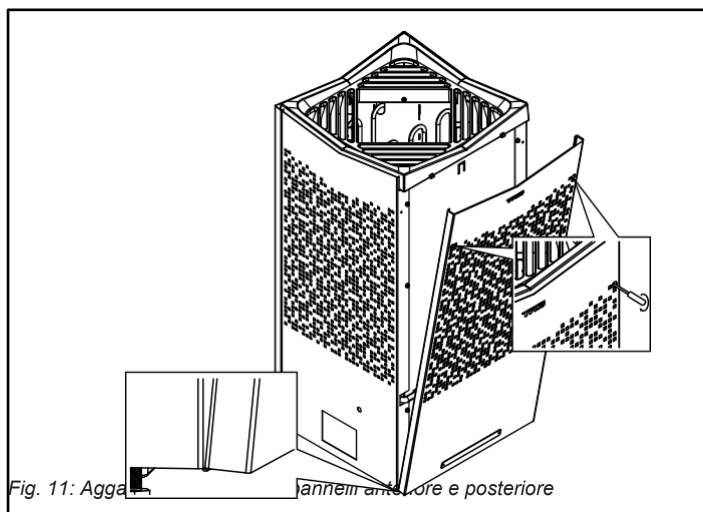


Fig. 11: Agganciare i pannelli anteriore e posteriore

9. Installare il sensore sulla parete (vedere la Fig. 12). Il cavo del termistore può anche essere fatto passare attraverso la parete. Sigillare eventuali fori nella parete dietro il sensore (vedere la Figura 13). Il cavo del termistore può essere prolungato all'esterno della sauna utilizzando un cavo a bassa tensione (a 2 conduttori).

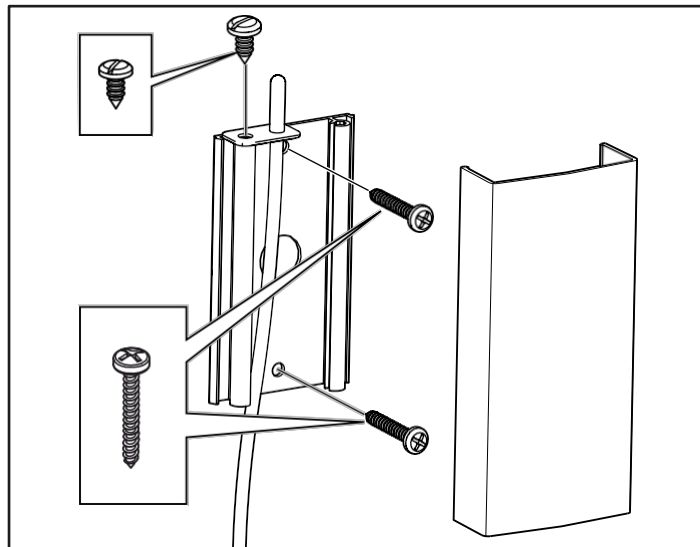


Figura 12: Installazione del sensore

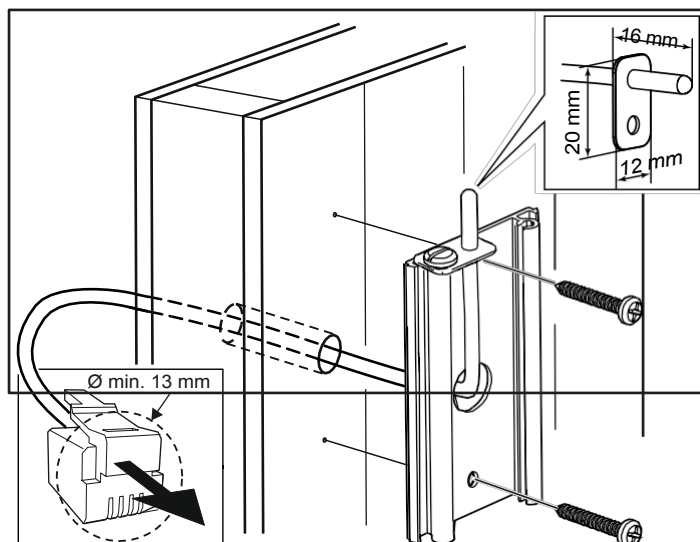


Figura 13: Cablaggio attraverso la parete.

10. Per assicurarsi che il riscaldatore sia stabile, regolare i piedini e posizionarlo.

Tensioni o numero di fasi non standard

Contattare il Servizio Clienti Tylö prima di effettuare il collegamento a tensioni o numeri di fasi non indicati nello schema elettrico (Figura 14).

Interruttore ON/OFF esterno (opzionale)

L'interruttore ON/OFF esterno può essere installato in qualsiasi punto all'esterno della sauna. L'interruttore consente sia la disattivazione a impulso che quella continua.

Il circuito della stufa riconosce automaticamente quale modalità è in uso. Se l'interruttore è dotato di un LED integrato, è possibile visualizzare lo stato della stufa e gli errori relativi al contatto della porta.

Consultare le istruzioni fornite con l'interruttore esterno.

Contatto porta

Il contatto porta è necessario per poter utilizzare la funzione calendario del pannello Elite, oltre che per controllare a distanza la sauna tramite interruttore esterno, app per cellulare o PC.

Consultare le istruzioni fornite con il contatto porta.

SCHEMA DI COLLEGAMENTO/CABLAGGIO

TAB	400-415 V 3N~ (C)		200-208 V 3~ (B)		230 V 3~ (B)		200-208 V~ (A) *		230-240 V~ (A) *	
Potenza in kW	Intensità di corrente amp	Sezione del conduttore mm²	Intensità di corrente amp	Sezione del conduttore mm²	Intensità di corrente amp	Sezione del conduttore mm²	Intensità di corrente amp	Sezione del conduttore mm²	Intensità di corrente amp	Sezione del conduttore mm²
6,6	10	1,5 (fig. 19)	19	4	17	4	33	10	29	10
8	12	2,5	23	6	20	4	40	16	35	10
10,8	16	2,5	32	10	28	10	-	-	-	-

* 10,8 kW non è omologato per il funzionamento monofase in Europa

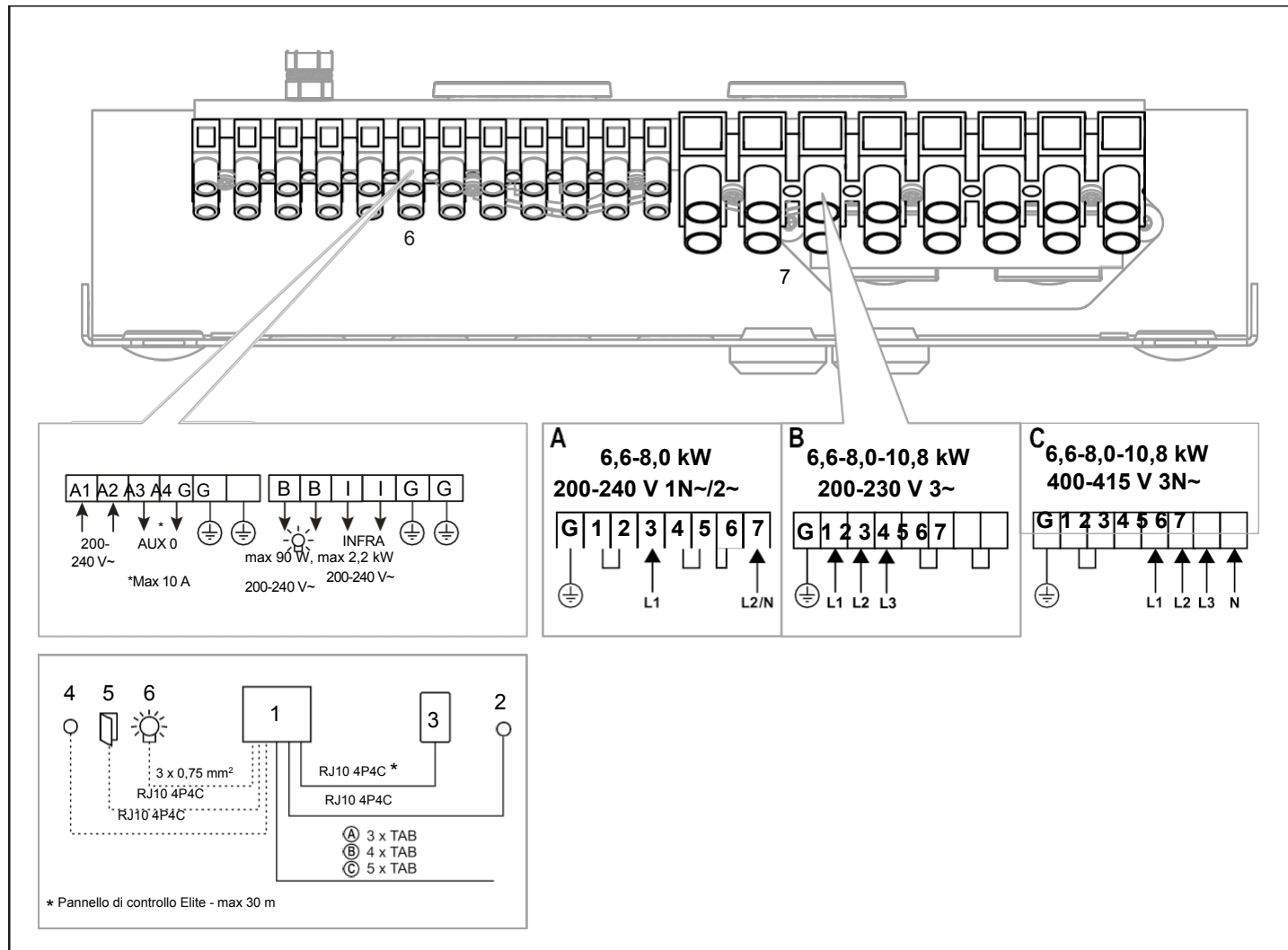


Figura 14: Schema elettrico

1. Riscaldatore
2. Sensore - (collegare alla posizione 1 dell'NTC)
3. Pannello di controllo (collegare alle posizioni 6-9)
4. Interruttore esterno (opzionale)
5. Contatto porta
6. Luce/morsetto per il collegamento di luce / IR / AUX
7. Morsetto per il collegamento del cavo elettrico

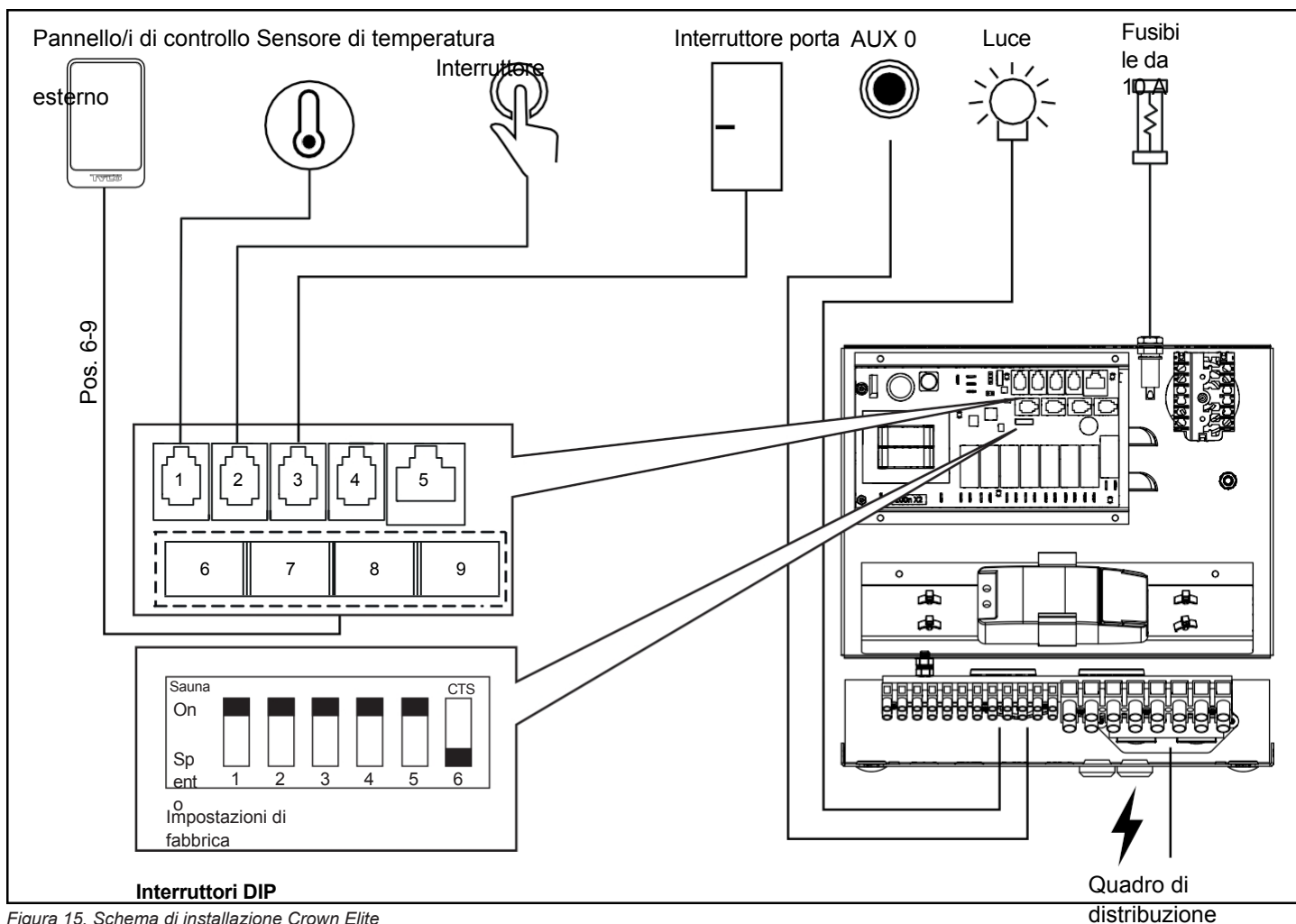


Figura 15. Schema di installazione Crown Elite

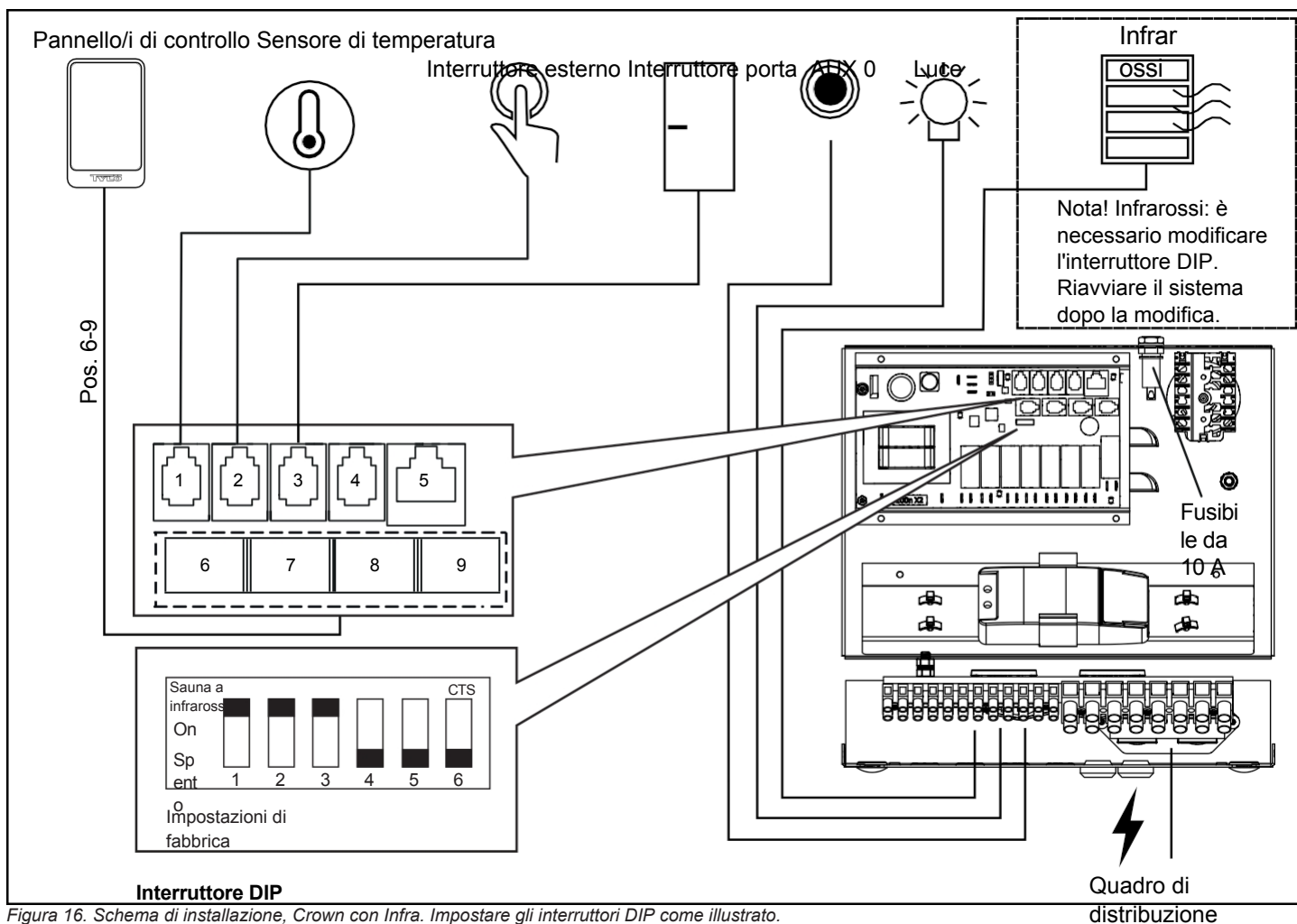


Figura 16. Schema di installazione, Crown con Infra. Impostare gli interruttori DIP come illustrato.

Descrizione del cablaggio/dei contatti modulari

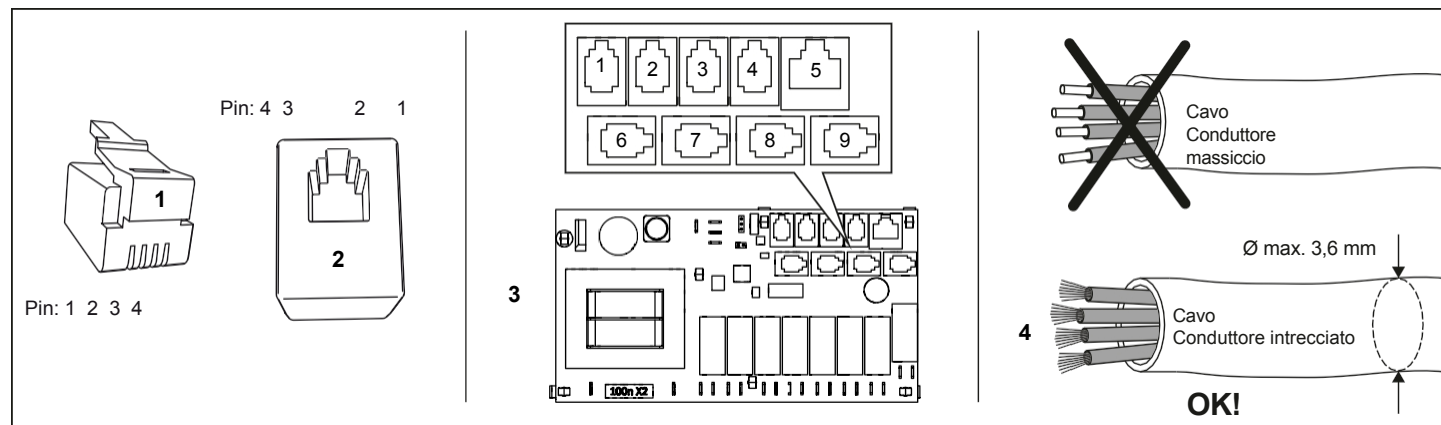


Fig. 17. Spina modulare/contattore modulare, scheda relè "alta" e cavo multifilare

1. Spina modulare RJ10, da utilizzare con cavo (sezione massima del cavo per il collegamento della spina modulare: 0,14-0,20 mm² / AWG26-AWG24)
2. Presa modulare RJ10, collegata alla scheda relè e al pannello di controllo
3. Scheda relè "alta" (Pos. 6-9 connettori bianchi)
4. Il cavo/filo collegato alla spina modulare deve essere a fili multipli

Pos	Unità		Utilizzare il pin	Commento	Pin 1	Pin 2	Pin 3	Pin 4
1 - NTC	Sensore di temperatura nell'ambiente		2, 3	10 kΩ. Può anche essere collegato alla posizione 4 - SEC/NTC.	Non utilizzato	10 kΩ	10 kΩ	Non utilizzato
2 - INTERRUETTORE ESTERNO	Interruttore esterno		3, 4	Funzionamento start/stop. Disattivazione costante o a impulsi.	Non utilizzato	Non utilizzato	Interruttore	Interruttore
	Interruttore esterno con indicatore LED		2, 3, 4	Funzionamento start/stop. 12 V CC max. 40 mA. Codice articolo Tylö: 90908048	Non utilizzato	LED GND	Interruttore	Interruttore / LED 12 V
3 - INTERRUETTORE PORTA	Contatto porta (NO)		3, 4	Codice articolo Tylö: 90908035	Non utilizzato	Non utilizzato	Interruttore	Interruttore
	Contatto porta (NO) con segnalazione di allarme esterna		2, 3, 4	12 V CC max. 40 mA. Scatola di derivazione esterna, non in vendita.	Non utilizzato	LED GND	Interruttore	Interruttore / LED 12 V
4 - SEC/NTC	Sensore di temperatura combinato/interruttore di sicurezza nell'ambiente	Sensore di temperatura 10 kΩ	2, 3	Utilizzato solo per determinati prodotti.	Sec	10 kΩ	10 kΩ	Sec
		Interruttore termico 130 °C	1, 4					
	Adattatore per l'attivazione dello stato di funzionamento		1, 4	Vapore commerciale	Sec	Non utilizzato	Non utilizzato	Sec
5 - COMPONENTE AGGIUNTIVO	Scheda relè aggiuntiva		1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8	Nota: non adatto alla connessione di rete.				
6-9 - RS485	Pannelli di controllo		1, 2, 3, 4	Pannelli di controllo Tylö Elite e Pure.	A (RS485)	B (RS485)	12 V	GND
	Sensore di temperatura/umidità %		1, 2, 3, 4	Riscaldatore combinato con pannello di controllo Elite e Tylarium.	A (RS485)	B (RS485)	12 V	GND
	Cavo di sincronizzazione A/B		1, 2	Multisteam e Tylarium. Unità primarie e secondarie.	A (RS485)	B (RS485)	Non utilizzato	Non utilizzato

Tabella 3: Descrizione dei collegamenti della scheda relè



NOTA! Se si modifica il cablaggio modulare, ad esempio accorciando i fili, sono necessarie delle pinze a crimpare.

AUTOCONTROLLO DELL'INSTALLAZIONE

Per verificare l'installazione:

1. Attivare l'alimentazione di rete del riscaldatore dal quadro di distribuzione.
2. Accendere il riscaldatore utilizzando la leva, come illustrato nella figura 18
3. Verificare che il pannello di controllo si illumini; l'operazione potrebbe richiedere un minuto.
4. Avviare il riscaldatore (vedere il Manuale d'uso). La spia si accende.
5. Verificare che tutti e tre gli elementi tubolari inizino a riscaldarsi (diventino rossi); l'operazione può richiedere circa 5 minuti.

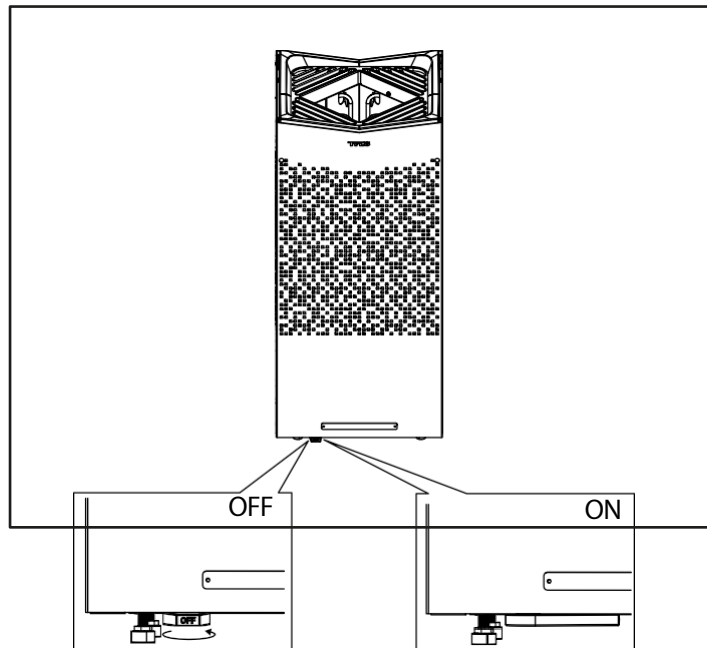


Figura 18: ON / OFF

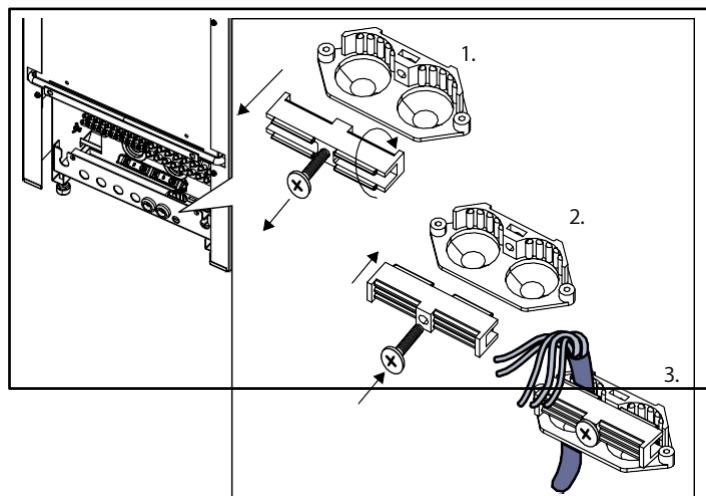


Figura 19: Fissaggio del cavo - In caso di utilizzo di un cavo da 5x1,5 mm²

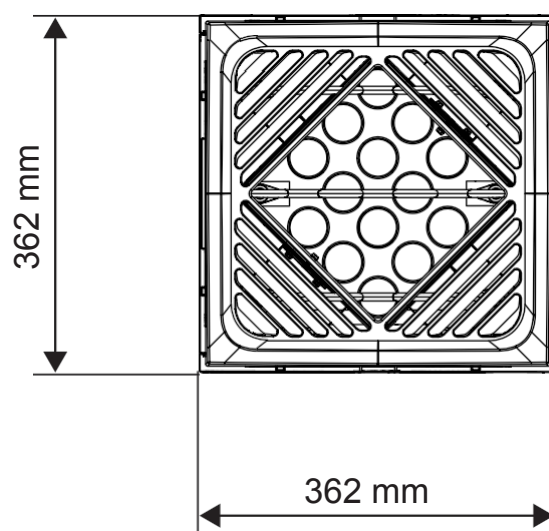
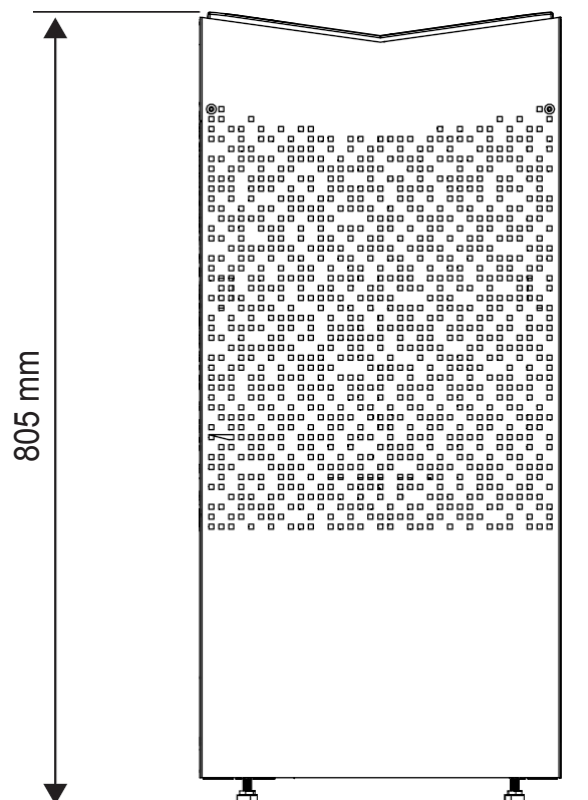
1. Svitare e ruotare il pezzo di bloccaggio
2. Rimontarlo
3. Tendere il cavo

Conservare queste istruzioni!

In caso di problemi, contattare il rivenditore presso il quale è stata acquistata l'attrezzatura.

© La presente pubblicazione non può essere riprodotta, in tutto o in parte, senza l'autorizzazione scritta di Tylö. Tylö si riserva il diritto di apportare modifiche ai materiali, alla struttura e al design.

Dati relativi alle dimensioni / peso
 Dimensions / weight
 Abmessungen/Gewicht
 Indicazione delle dimensioni / peso
 Dimensioni / peso Dimensioni / peso
 indicati



		 + 
Crown Elite 6	27,5	47,5
Crown Elite 8	28	48
Crown Elite 10	28	48